

U s t a w a

z dnia 7 lipca 1921 r.

o ratyfikacji porozumienia z państwami, należącymi do konwencji międzynarodowej o ochronie własności przemysłowej, podpisanego w Bernie dnia 30 czerwca 1920 r. w przedmiocie zachowania i przywrócenia praw własności przemysłowej, naruszonych przez wojnę światową.

Art. 1. Zatwierdza się przystąpienie Polski do porozumienia w przedmiocie zachowania i przywrócenia praw własności przemysłowej, naruszonych przez wojnę światową, podpisanego w Bernie dnia 30 czerwca 1920 r.

Art. 2. Sejm upoważnia Naczelnika Państwa do podpisania w imieniu Rzeczypospolitej ratyfikacji wspomnianego powyżej porozumienia.

Art. 3. Wykonanie niniejszej ustawy poleca się Ministrowi Spraw Zagranicznych, a wykonanie przepisów rzonego porozumienia—Ministrowi Przemysłu i Handlu.

Marszałek:

Trąpczyński

Prezydent Ministrów:

Witos

Minister Spraw Zagranicznych:

Skirmunt

Minister Przemysłu i Handlu:

w z. *Henryk Strasburger*

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
JÓZEF PIŁSUDSKI
 NACZELNIK PAŃSTWA POLSKIEGO

Wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

W dniu 30 czerwca 1920 r. podpisane zostało między Polską, Niemcami, Francją, Holandją, Portugalją, Szwecją, Szwajcarią i Tuniszem, Porozumienie w przedmiocie zachowania lub przywrócenia praw własności przemysłowej, dotkniętych przez wojnę światową, oraz protokół podpisania tego Porozumienia o następującem brzmieniu dosłownem:

Porozumienie

w przedmiocie zachowania i przywrócenia praw własności przemysłowej, dotkniętych przez wojnę światową.

Niżej podpisani pełnomocnicy krajów, należących do Unji Międzynarodowej dla ochrony własności przemysłowej, upoważnieni należycie przez swoje właściwe Rządy, za wspólną zgodą i z zastrzeżeniem ratyfikacji, ustalili następujący tekst Porozumienia, przeznaczony dla zapewnienia i ułatwienia prawidłowego korzystania z praw własności przemysłowej, dotkniętych przez wojnę światową.

Art. 1.

Terminy pierwszeństwa, przewidziane w artykule 4 Konwencji Międzynarodowej Paryskiej z dnia 20 marca 1883 r., przejranej w Waszyngtonie w roku 1911, dotyczące składania lub rejestracji podań o patenty na wynalazki lub modele użytkowe, marek fabrycznych lub handlowych, rysunków i modeli, a które to terminy jeszcze nie wygasły 1-go sierpnia 1914 r., jak również i te, które zaczęły biec podczas wojny lub zaczęłyby biec gdyby nie było wojny, będą przedłużone przez każdą z Wysokich Układających się Stron na rzecz posiadaczy praw, przyznanych przez wymienioną Konwencję, lub na rzecz ich następców prawnych aż do upływu terminu sześciomiesięcznego od uprawomocnienia się niniejszego Porozumienia.

Jednakże to przedłużenie terminu nie będzie naruszało praw którejkolwiek z Wysokich układających się Stron lub jakiejkolwiek osoby, któraby w dobrej wierze posiadała w chwili wejścia w życie niniejszego Porozumienia prawa własności przemysłowej, sprzeczne z żądaniami przy powoływaniu się na prawo pierwszeństwa. Strony te lub osoby zachowują używanie swoich praw, tak osobiście, jak i przez wszelkich przedstawicieli lub właścicieli licencji, którym je ustąpiono przed wejściem w życie niniejszego Porozumienia, tak, że pod żadnym względem nie będą mogły być niepokozone ani ściągane jako podrabiacze.

Art. 2.

Będzie dany przynajmniej roczny termin od wejścia w życie niniejszego Porozumienia posiada-

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE POLONAISE
JOSEPH PIŁSUDSKI
 CHEF DE L'ETAT POLONAIS

A tous ceux qui ces présentes Lettres verront fait savoir ce qui suit.

Un Arrangement concernant la conservation ou le rétablissement des droits de Propriété industrielle atteints par la guerre mondiale et un Procès-Verbal de signature ayant été signés à Berne le 30 Juin 1920 entre la Pologne, l'Allemagne, la France, les Pays-Bas, le Portugal, la Suède, la Suisse et la Tunisie, Arrangement et Procès-Verbal dont le teneur suit:

Arrangement

concernant la conservation ou le rétablissement des droits de propriété industrielle atteints par la guerre mondiale.

Les Plénipotentiaires soussignés des Pays membres de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle, dûment autorisée par leurs Gouvernements respectifs, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté le texte suivant destiné à garantir et à faciliter l'exercice normal des droits de propriété industrielle atteints par la guerre mondiale.

Art. 1.

Les délais de priorité, prévus par l'article 4 de la Convention internationale de Paris du 20 mars 1883, révisée à Washington en 1911, pour le dépôt ou l'enregistrement des demandes de brevets d'invention ou modèles d'utilité, des marques de fabrique ou de commerce, des dessins et modèles, qui n'étaient pas encore expirés le 1-er août 1914 et ceux qui auraient pris naissance pendant la guerre ou auraient pu prendre naissance si la guerre n'avait pas eu lieu, seront prolongés par chacune des Hautes Parties contractantes en faveur des titulaires des droits reconnus par la Convention précitée, ou leurs ayant cause, jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à partir de la mise en vigueur du présent Arrangement.

Toutefois, cette prolongation de délai ne portera pas atteinte aux droits de toute Haute Puissance contractante ou de toute personne qui seraient, de bonne foi, en possession, au moment de la mise en vigueur du présent Arrangement, de droits de propriété industrielle en opposition avec ceux demandés en revendiquant le délai de priorité. Elles conserveront la jouissance de leurs droits, soit personnellement, soit par tous agents ou titulaires de licence auxquels elles les auraient concédés avant la mise en vigueur du présent Arrangement, sans pouvoir, en aucune manière, être inquiétées ni poursuivies comme contrefacteurs.

Art. 2.

Un délai d'une année à partir de la mise en vigueur du présent Arrangement, sans surtaxe

działom praw przyznanych przez Konwencję dla dokonania, bez żadnych dopłat lub grzywny, wszelkich aktów, dopełnienia wszelkich formalności, uiszczenia wszelkich opłat i wogóle zadośćuczynienia wszelkim obowiązkom, przepisany przez ustawy i zarządzenia każdego państwa dla zachowania albo uzyskania praw własności przemysłowej, nabytych aż w dniu 1 sierpnia 1914 roku albo takich, które mogły być, o ile nie byłoby wojny, nabyte po tym terminie na skutek podania, wniesionego przed wojną lub podczas jej trwania.

Prawa własności przemysłowej, które byłyby utracone wskutek braku dokonania pewnego aktu, nieuszczenia formalności lub nieuiszczenia opłaty, przysługują moc prawną z zastrzeżeniem, odnośnie do patentów na wynalazki albo modeli użytkowych albo rysunków i modeli przemysłowych, praw osób trzecich, które je posiadają w dobrej wierze.

Art. 3.

Okres czasu od dn. 1-go sierpnia 1914 r. do wejścia w życie niniejszego Porozumienia nie będzie wliczany do terminu, przewidzianego dla wprowadzenia w wykonanie patentu i używania marek fabrycznych albo handlowych lub korzystania z rysunków i modeli przemysłowych; ponadto ustanawia się, że żaden patent, ani marka fabryczna lub handlowa, ani też rysunek lub model przemysłowy, które były jeszcze w mocy dnia 1-go sierpnia 1914 r., nie będą mogły być uznane za utracone lub unieważnione jedynie z racji niewykonania ich lub niekorzystania z nich przed upływem terminu dwuletniego od wejścia w życie niniejszego Porozumienia.

Art. 4.

Postanowienia niniejszego Porozumienia zawierają jedynie minimum ochrony; nie wykluczają one możliwości domagania się zastosowania przepisów obszerniejszych, o ileby takie były wydane przez rządodawstwo wewnętrzne kraju, zawierającego umowę; pozwalają one również na istnienie układów korzystniejszych, lecz nie sprzecznych, jakie Rządy krajów, podpisujących niniejsze Porozumienie, zawarły lub zawrą między sobą w formie traktatów szczególnych lub klauzuli opartych na wzajemności.

Art. 5.

Postanowienia niniejszego Porozumienia nie naruszają w niczem zobowiązań, przyjętych przez kraje prowadzące wojnę, w Traktatach Pokoju podpisanych w Wersalu dnia 28-go czerwca 1919 r. w St. Germain dnia 10-go września 1919 r., o ile zobowiązania te zawierają zastrzeżenia, wyjątki lub ograniczenia.

Porozumienie niniejsze zostanie ratyfikowane a ratyfikacja tegoż będzie złożona w Bernie w terminie najdalej trzech miesięcy. Otrzyma ono moc obowiązującą w dniu, w którym protokół złożenia ratyfikacji będzie sporządzony między Wysokimi Przedstawicielami się Stronami, które go w ten sposób

ni pénéralité d'aucune sorte, sera accordé aux titulaires des droits reconnus par la Convention pour accomplir tout acte, remplir toute formalité, payer toute taxe et généralement satisfaire à toute obligation prescrite par les lois et réglemens de chaque État pour conserver ou obtenir les droits de propriété industrielle déjà acquis au 1-er août 1914 ou qui, si la guerre n'avait pas eu lieu, auraient pu être acquis depuis cette date, à la suite d'une demande faite avant la guerre ou pendant sa durée.

Les droits de propriété industrielle qui auraient été frappés de déchéance par suite du défaut d'accomplissement d'un acte, d'exécution d'une formalité ou de paiement d'une taxe seront remis en vigueur, sous réserve des droits que des tiers possèdent de bonne foi sur des brevets d'invention ou modèles d'utilité ou sur des dessins et modèles industriels.

Art. 3.

La période comprise entre le 1-er août et la date de la mise en vigueur du présent Arrangement n'entrera pas en ligne de compte dans le délai prévu pour la mise en exploitation d'un brevet ou pour l'usage de marques de fabrique ou de commerce ou l'exploitation de dessins et modèles industriels; en outre, il est convenu qu'aucun brevet, marque de fabrique ou de commerce ou dessin ou modèle industriel qui était encore en vigueur au 1-er août 1914 ne pourra être frappé de déchéance ou d'annulation du seul chef de non-exploitation ou de non-usage avant l'expiration d'un délai de deux ans à partir de la mise en vigueur du présent Arrangement.

Art. 4.

Les dispositions du présent Arrangement ne comportent qu'un minimum de protection; elles n'empêchent pas de revendiquer l'application de prescriptions plus larges qui seraient édictées par la législation intérieure d'un pays contractant; elles laissent également subsister les accords plus favorables et non contraires que les Gouvernements des pays signataires auraient conclus ou concluraient entre eux sous forme de traités particuliers ou de clauses de réciprocité.

Art. 5.

Les dispositions du présent Arrangement n'affectent en rien les stipulations convenues entre les pays belligérants dans les Traités de paix signés à Versailles le 28 juin 1919 et à St.-Germain le 10 septembre 1919, pour autant que ces stipulations contiennent des réserves, des exceptions ou des restrictions.

Le présent Arrangement sera ratifié et les ratifications en seront déposées à Berne dans un délai maximum de trois mois. Il entrera en vigueur le jour même où le procès-verbal du dépôt des ratifications aura été dressé, entre les Hautes Parties contractantes qui l'auront ainsi ratifié, et pour

zatwierdzą, dla każdego zaś innego Państwa otrzyma moc w dniu złożenia przez niego ratyfikacji.

Kraje, które nie podpisały niniejszego Porozumienia, mogą doń przystąpić na swe żądanie. Przystąpienie to winno być zakomunikowane pisemnie Rządowi Konfederacji Szwajcarskiej, który zakomunikuje je wszystkim pozostałym. Przystąpienie to pociągnie za sobą niezwłocznie korzystanie z wszelkich praw, zgodę na wszystkie klauzule i dopuszczenie do korzystania ze wszystkich dobrodziejstw, wymienionych w niniejszym Porozumieniu.

Porozumienie będzie miało tę samą moc, co Konwencja ogólna, i przestanie działać przez zwykłe postanowienie Konferencji (art. 14 Konwencji), gdy jego przejściowy cel zostanie osiągnięty.

Porozumienie niniejsze zostanie podpisane w jednym egzemplarzu, który złożony będzie do archiwum Rządu Konfederacji Szwajcarskiej. Poświadczona kopja będzie przekazana przez wspomniany Rząd każdemu z Rządów Krajów, Porozumienie podpisujących.

Działo się w Bernie, dnia 30-go czerwca 1920 r.

Za Niemcy: KÖCHER.
 „ Francję: H. ALIZÉ.
 „ Niderlandy: VAN PANHUYNS.
 „ Polskę: J. PERŁOWSKI.
 „ Portugalję: A. M. BARTHOLOMEU FERREIRA.
 „ Szwecję: P. DE ADLERCREUTZ.

(Z zastrzeżeniem wspomnianem w protokule).

„ Szwajcarję: MOTTA.
 „ Czecho-Słowację: dr. CYRILL DUČEK.
 „ Tunis: H. ALLIZÉ.

Protokół podpisania.

Niżej podpisani pełnomocnicy, należycie do tego upoważnieni, zebrałi się w dniu dzisiejszym w celu przystąpienia do podpisania Porozumienia w przedmiocie zachowania lub przywrócenia praw własności przemysłowej, naruszonych przez wojnę światową.

Przed podpisaniem przyjęli oni do wiadomości następującą Deklarację wyjaśniającą, odczytaną przez P. Pełnomocnika Szwajcarii:

„Na skutek prośby kilku Rządów, skierowanej do Rady Związkowej Szwajcarskiej, stwierdza się formalnie, że jak to zostało przedstawione w nocie Rady Związkowej z dnia 29 maja 1920 r., data pierwszej wymiany ratyfikacji będzie uważana za punkt wyjścia rozlicznych terminów, przewidzianych w niniejszym Porozumieniu dla wszystkich krajów, przystępujących do niego, lub tych, które doń przystąpią w przyszłości“.

P. Pełnomocnik Szwecji odczytał następnie deklarację poniższą:

„Szwecja przystępuje do niniejszego Porozumienia tylko w stosunku do patentów na wynalazki i modeli użytkowych, z wyjątkiem marek fabrycznych lub handlowych oraz rysunków i modeli przemysłowych, a to z zastrzeżeniami następującymi:

1) Zgodnie z obowiązującym w Szwecji prawodawstwem, które nie może być zmienione bez udziału Parlamentu, termin pierw-

toute autre Puissance à la date du dépôt de sa ratification.

Les pays qui n'auront pas signé le présent Arrangement pourront y accéder sur leur demande. Cette accession sera notifiée par écrit au Gouvernement de la Confédération suisse, et par celui-ci à tous les autres. Elle emportera de plein droit et sans délai, adhésion à tous les avantages stipulés dans le présent Arrangement.

Il aura la même force que la Convention générale et il sera mis hors d'effet par simple décision d'une Conférence (art. 14 de la Convention), lorsqu'il aura rempli son but transitoire.

Le présent Arrangement sera signé en un seul exemplaire lequel sera déposé aux archives du Gouvernement de la Confédération suisse. Une copie certifiée sera remise par ce dernier à chacun des Gouvernements des pays signataires:

Fait à Bèrne, le 30 juin 1920.

Pour l'Allemagne: KÖCHER.
 „ la France: H. ALLIZÉ.
 „ les Bays-Bas: VAN PANHUYNS.
 „ la Pologne: J. PERŁOWSKI.
 „ le Portugal: A. M. BARTHOLOMEU FERREIRA.
 „ la Suède: P. DE ADLERCREUTZ.

(Sous la réserve indiquée au procès-verbal).

„ la Suisse: MOTTA.
 „ la Tchéco-Slovaquie: DR. CYRILL DUČEK.
 „ la Tunisie: H. ALLIZÉ.

Procès-verbal de signature.

Les Plénipotentiaires soussignés, à ce dûment autorisés, se sont réunis ce jour à l'effet de procéder à la signature de l'Arrangement concernant la conservation ou le rétablissement des droits de propriété industrielle atteints par la guerre mondiale.

Avant la signature, ils ont pris connaissance de la Déclaration explicative suivante lue par M. le Plénipotentiaire de la Suisse:

„A la demande de plusieurs Gouvernements adressée au Conseil fédéral suisse, il est constaté formellement que, comme celui-ci l'a exposé dans sa note du 29 mai 1920, la date du premier échange des ratifications sera considérée pour tous les pays adhérents au présent Arrangement ou qui y adhéreront dans l'avenir, comme le point de départ des divers délais qui y sont prévus“.

M. le Plénipotentiaire de la Suède a lu ensuite la Déclaration suivante:

„La Suède adhère au présent Arrangement seulement en ce qui concerne les brevets d'invention et les modèles d'utilité, à l'exclusion des marques de fabrique ou de commerce et des dessins et modèles industriels, et cela sous les restrictions suivantes:

1) D'après la législation en vigueur en Suède, laquelle ne peut être modifiée sans le concours du Parlement, le délai de prio-

szeństwa, o czym mowa w artykule pierwszym niniejszego Porozumienia, wygasa w dniu 30 czerwca 1920 r.

- 2) Według prawa szwedzkiego, które dopiero co zostało uchwalone, prośba, by zgłoszenie patentu na wynalazek, który miał być utracony lub unieważniony, została ponownie zbadana, winna być złożona przed pierwszym dniem stycznia 1921 r. lub, jeśli zawiadomienie o utracie czy też unieważnieniu zostało wydane po dniu 30 czerwca 1920 r., w ciągu sześciu miesięcy od daty wydania decyzji.

Zgodnie z tem samym prawem, prośba o wznowienie patentu na wynalazek winna być złożona przed dniem 1 stycznia 1921 r. Wszelako przewidzianem jest, jako zasada ogólna, że te terminy mogą być przedłużone na sześć miesięcy“.

Na dowód czego, niżej podpisani Pełnomocnicy przyjęli niniejszy protokół.

Sporządzono w Bernie trzydziestego czerwca 1921 r.

Za Niemcy: KÖCHER.
Za Francję: H. ALLIZÉ.
Za Holandję: VAN PANHUYS.
Za Polskę: J. PERŁOWSKI.
Za Portugalję:
A. M. BARTHOLOMEU FERREIRA.
Za Szwecję: P. de ADLERCREUTZ.
Za Szwajcarję: MOTTA.
Za Czechosłowację:
Dr. CYRILL DUČEK.
Za Tunis: H. ALLIZÉ.

Zaznajomiwszy się z pomienionymi dokumentami, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne, zarówno w całości jak i każde z zawartych w nich postanowień; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i zatwierdzone i przyrzekamy, że będą ściśle stosowane.

Na dowód czego, wydaliśmy akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

W Warszawie dnia 13 września 1921 roku.

J. Piłsudski

(L. S.)

Przez Naczelnika Państwa
Minister Spraw Zagranicznych:
Skirmunt

rité dont il est question à l'article premier du présent Arrangement, expire le 30 juin 1920.

- 2) Conformément à une loi suédoise qui vient d'être adoptée, la demande tendant à ce qu'une demande de brevet d'invention qui aura été frappée de déchéance ou rejetée, soit examinée à nouveau, devra être déposée avant le premier janvier 1921 ou, lorsque la Déclaration de déchéance ou de rejet interviendra après le 30 juin 1920, dans les six mois qui suivront la décision.

D'après la même loi, la demande tendant à la restauration d'un brevet devra être déposée avant le premier janvier 1921.

Toutefois, il est prévu que, par une mesure générale, ces délais pourront être prorogés de six mois“.

En Foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés ont adopté le présent procès-verbal.

Fait à Berne, le trente juin 1920.

Pour l'Allemagne: KÖCHER.
Pour la France: H. ALLIZÉ.
Pour les Pays-Bas: van PANHUYS.
Pour la Pologne: J. PERŁOWSKI.
Pour le Portugal:
A. M. BARTHOLOMEU FERREIRA.
Pour la Suède: P. de ADLERCREUTZ.
Pour la Suisse: MOTTA.
Pour la Tchéco-Slovaquie:
Dr. CYRILL DUČEK.
Pour la Tunisie: H. ALLIZÉ.

Ayant vu et examiné les dits Actes, nous les avons approuvés et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'ils sont acceptés, ratifiés et confirmés, et promettons qu'ils seront inviolablement observés.

En foi de quoi, nous avons donné les présentes, revêtues du Sceau de la République Polonaise.

A Varsovie, le 13 septembre 1921.

J. Piłsudski

(L. S.)

Par le Chef de l'Etat
Ministre des Affaires Etrangères:
Skirmunt